



瑞士儿童文学名著

格鲁比

朗读图画书

[瑞士] 奎多·史特莱博 / 著

[瑞士] 彼得·海因茨 / 绘

侯素琴 / 译

熊猫的
环球之旅



格鲁比，一本可以朗读的图画书



持续热销 80 年

欧洲连载时间最长的
的儿童作品之一

英、法、日、韩等 10 个国家引进出版

北京科学技术出版社

格鲁比 朗读图画书

熊猫的环球之旅

[瑞士] 奎多·史特莱博 / 著 [瑞士] 彼得·海因茨 / 绘 侯素琴 / 译



北京科学技术出版社

© 2000, Globi Publishing,

Imprint Orell Füssli Verlag AG, Zürich, through books&rights

著作权合同登记号 图字: 01-2009-8-6204

图书在版编目(CIP)数据

格鲁比朗读图画书. 熊猫的环球之旅 / (瑞士) 史特莱博著; (瑞士) 海因茨绘; 侯素琴译. —北京: 北京科学技术出版社, 2012. 7

ISBN 978-7-5304-5418-3

I. ①冒… II. ①史… ②海… ③侯… III. ①儿童文学—图画故事—瑞士—现代

IV. ①I522.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第181735号

格鲁比朗读图画书. 熊猫的环球之旅

作 者: [瑞士] 奎多·史特莱博

译 者: 侯素琴

责任编辑: 邵 勇

责任印制: 张 良

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

经 销: 新华书店

开 本: 720 mm × 980 mm 1/16

版 次: 2012年7月第1版

ISBN 978-7-5304-5418-3/I · 123

绘 者: [瑞士] 彼得·海因茨

策 划: 郭嘉惠

图文制作: 博雅思

出 版 人: 张敬德

邮政编码: 100035

0086-10-66113227 (发行部)

网 址: www.bkjpress.com

印 刷: 保定华升印刷有限公司

印 张: 6.5

印 次: 2012年7月第1次印刷

定价: 15.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。

写给大人的话



孩子们挑选书籍有自己的法则。一本书能否让孩子们喜欢，怎么让孩子们喜欢，并不是由大人的想法和评价来决定的。孩子们会用自己的原则去选择：接受它，或者拒绝它。

多年来的经验表明，只有从孩子的视角出发创作出来的作品才能被孩子们所理解，也才能被他们喜爱和接受。我们可以想想那本空前畅销的儿童书——《蓬头彼得》。它的创作者海因里兹·霍夫曼医生就很好地把孩子所感受到的世界用文字和图画表现了出来。和孩子们长期接触的经历让霍夫曼医生懂得如何去理解孩子们的思想世界和情感世界，并用最恰当的方式将它们表达出来。也正因为如此，他所创作的《蓬头彼得》才得以成为世界上最受欢迎的儿童读物之一。而今天我们奉献给大家的，正是一套和《蓬头彼得》非常相似的关于历险的好书！只要愿意回忆自己童年时代的人都会知道，孩子们通常有一种强烈的对历险的渴望。可惜，我们小时候没有那么多生动的图画书能够用精彩的描述来满足我们的这种渴望，所以我们只能在自己虚构的想象世界里将这种渴望释放出来。和我们比起来，现在的孩子幸福多了，因为他们拥有了很多我们小时候没有的东西，比如这套《格鲁比朗读图画书》！

这本书里的主人公——我们的好朋友格鲁比是个好动而又幽默的家伙。它身上的孩子气，热情而又冲动的本性以及它那种出自本能的鲁莽全是在日常生活中非常熟悉的。也正是因为有了这种似曾相识的熟悉感，大家才不会对格鲁比那些突如其来的想法感到惊讶，更不会觉得它喜欢恶作剧有多么糟糕。在读者们看来，格鲁比就是一个好心肠的小伙子，是一个总用一种大男孩的思维方式去看待生活，并且极力想要掌控生活的大孩子。它一有了目标就马上付诸行动，但行动的结果往往表明万事万物的运转是有着一定规律的，谁也不应该妄想成为世界的主宰。

在这本如此特别的书和中国的读者朋友见面之际，我真诚地希望能借此机会向大家介绍一种瑞士独特的青少年图书，即：把文学读本、连环画、描摹图画本有机地结合在一起。我们在书中只画出了人物、景物的大致轮廓，而特意给孩子们留下了想象和发挥的空间。他们可以用彩色铅笔或水彩颜料给这些图画涂上美丽的颜色。而在每一个小故事中，我们都尽可能地用读起来朗朗上口的语句讲述，希望能够借此训练孩子们的语感，并提高他们朗读的兴趣。最后，愿大鸟格鲁比能给孩子们带来人生中一段快乐的时光！

——J.K.席勒





格鲁比护送熊猫回家，
它有战胜困难的勇气。
一路上遇到的麻烦里，
很多是环境污染的问题。
环球之旅路途漫长，
途中的经历奇妙无比。
这次历险已经开始，
它们正穿越广袤的大地。
最后熊猫能否回到家乡，
是否能重归父母怀里？
让我们翻开这本书，
各种感受和它们一起经历！

想回家的熊猫

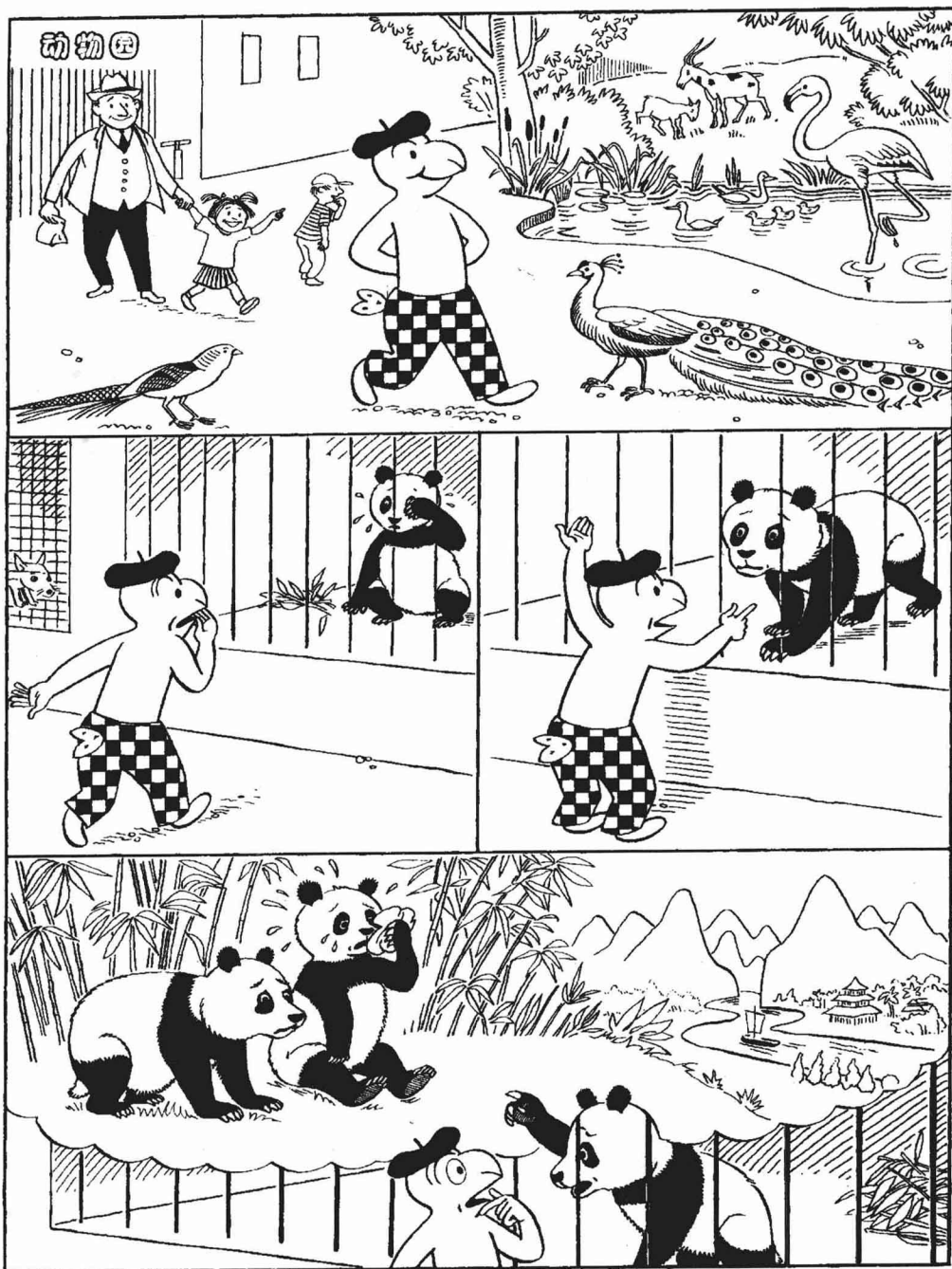
一天格鲁比闲来无事，
独自到动物园参观。
这些动物真可爱，
格鲁比露出了笑脸。

动物园的环境很优美，
动物都快乐悠闲。
只有一只大熊猫，
在笼子里泪流满面。

格鲁比连忙上前询问：
“你为什么哭得这么可怜？
说出来也许我能帮你，
有困难不要一个人承担。”

“我的家乡在中国，
被绑架到这里已经好几年。
家里有我的亲人和朋友，
不知道它们现在是否平安。”
熊猫请格鲁比送自己回家，
格鲁比立刻犯了难：
“中国离这儿千万里，
路费筹措恐怕不好办！”







格鲁比寻妙计

经不住熊猫的恳求，
格鲁比决定送它回家去。
“耐心等我回来，
这事我一定帮你！”

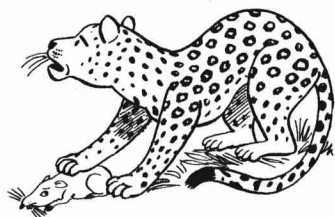
格鲁比出园想寻求帮助，
但不知道自己该去哪里。
这个问题真是难办，
格鲁比莫名地开始生气。

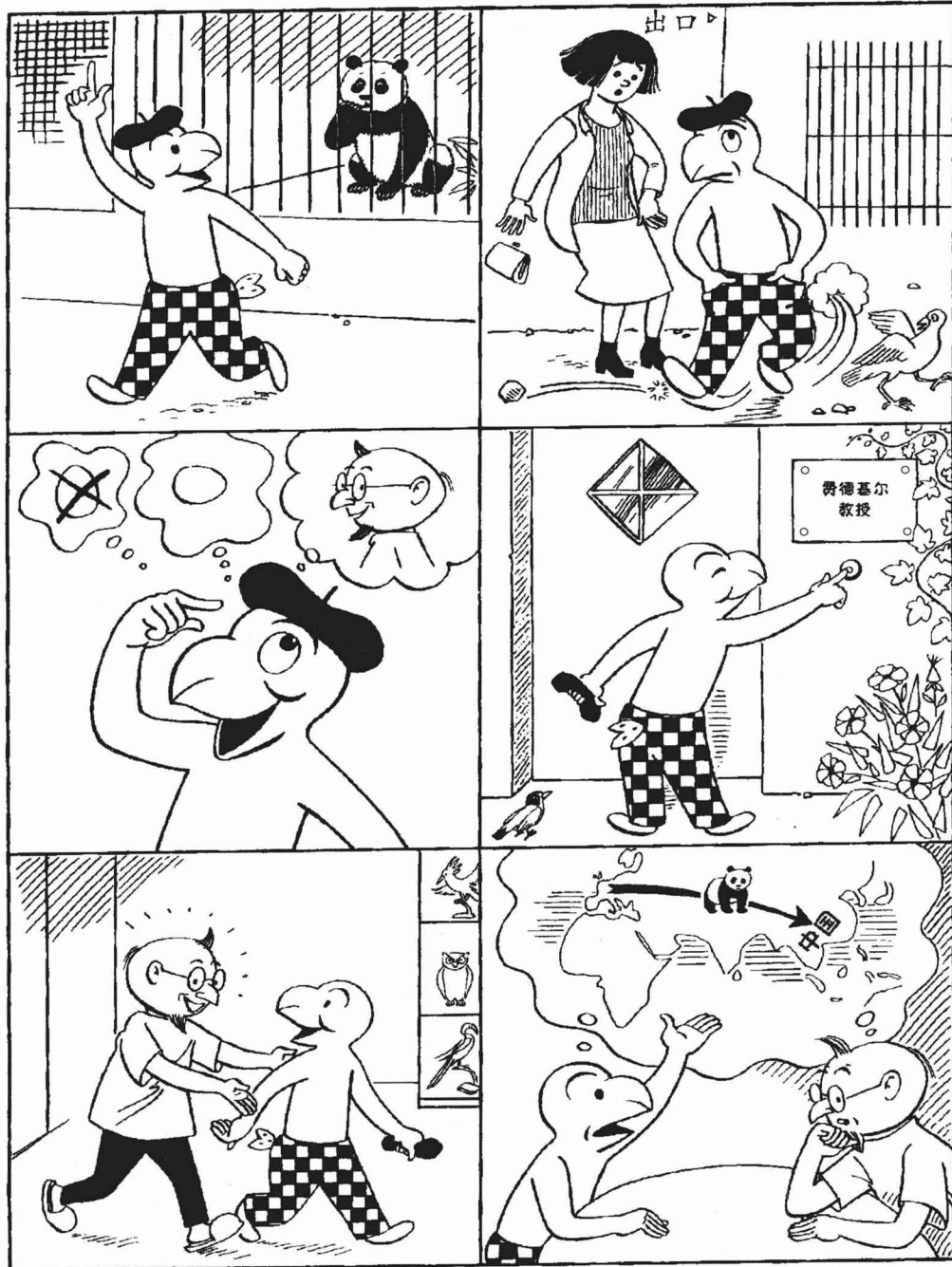
突然灵机一动，
好主意来找格鲁比。
“脑袋像鸡蛋的大教授，
我们有深厚的友谊……”

立刻出发不耽误，
格鲁比跑得很急。
迅速赶到教授家，
敲响门铃讨主意。

教授见到老朋友很高兴，
久别重逢后有很多话题。
他请格鲁比坐下来，
和它慢慢把友情叙。

格鲁比把困难讲清楚，
教授在一旁听仔细。
听完后教授做出决定，
这笔路费由他筹集。







糊涂的教授

教授起身去拿钱，
不知会遇到新问题。

“我把钱都藏在哪儿？
怎么完全想不起？”

柜子、碗橱都找遍，
可钱还是没有踪迹。
不知究竟藏到哪里，
看来想找到它们不容易。
瓶瓶罐罐都打开看，
格鲁比觉得这么做毫无意义。

教授有些沮丧，
标本柜前静静站立。
“好好想想，别放弃！”
格鲁比劝他再想仔细。

教授看到大蛋壳，
高兴得一跳而起。
“我把钞票藏里面，
这是我的全部积蓄！”

“这些钱你都拿去！
带着熊猫回故里！
祝你们一路顺风，
旅途愉快好运气！”





出行遇阻

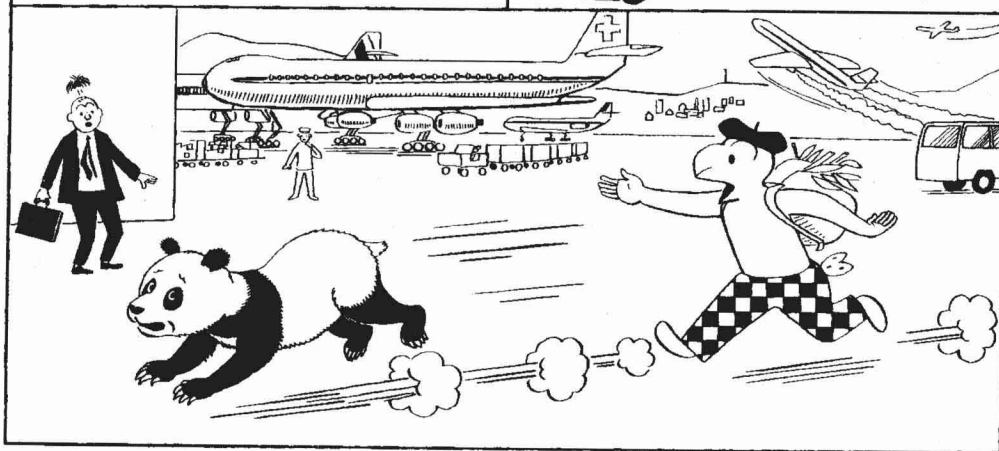
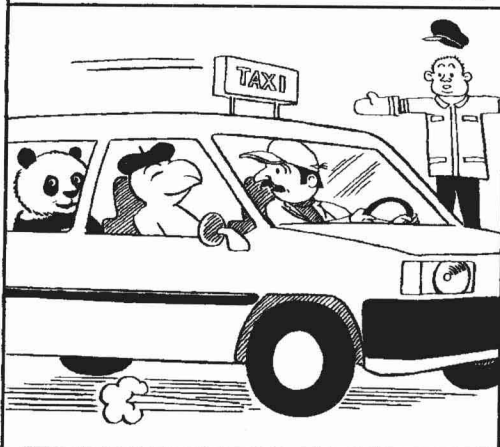
格鲁比把熊猫赎出来，
它们的旅程就要开始。
熊猫重获自由很开心，
它早就盼着这一日。
带着熊猫在路上走，
行人看到都停下来指。
熊猫的样子实在可爱，
看到它的人都如醉如痴。

一路上围观的人太多，
警察不得不把秩序维持。
乘出租车前往机场，
司机对熊猫的感情也很真挚。

熊猫进入机场后，
飞机的噪音让它没法坚持。

它掉头就往外跑，
格鲁比忍不住大声呵斥。
周围的旅客驻足观瞧，
想知道究竟发生了什么事。





既然没法乘飞机，
格鲁比决定把火车坐。
火车停在车站里，
“快走，我们别耽搁！”

列车员对它们把手摇，
动物是不许上车的！

它们无奈回到大街上，
神情沮丧、束手无策。
旅途漫长路迢迢，
行动肯定不能靠汽车。

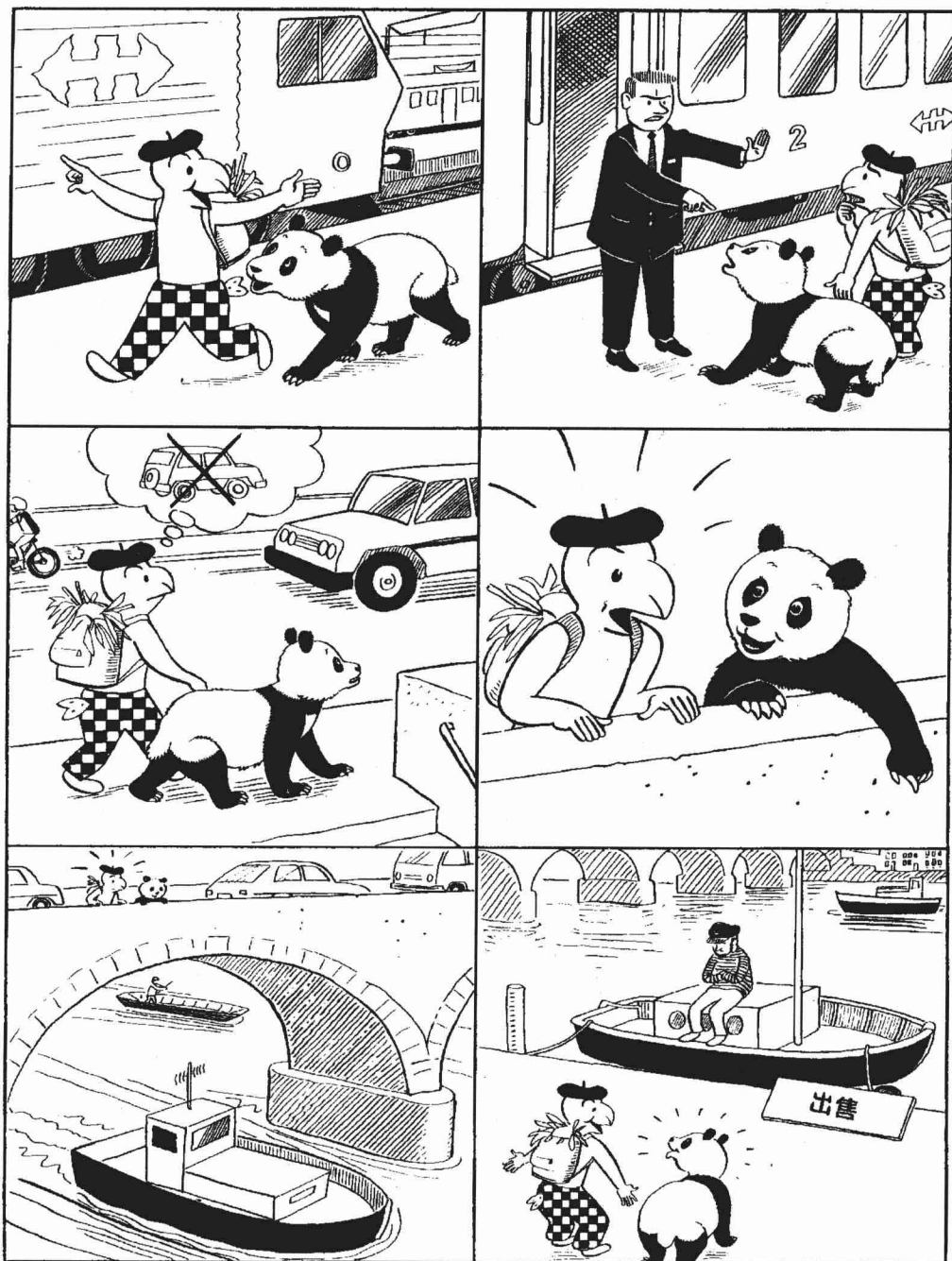
茫然驻足石桥上，
河里的船儿似穿梭。

格鲁比看到小船后，
心里忙把算盘拨。
乘船的确有风险，
因为熊猫落水后很笨拙。
但这是现在唯一的办法，
必须行动，没有选择。

正好岸边有一条船出售，
它们觉得运气不错。
虽然这船并不大，
但它们的要求本来就不多。

改变计划







起航

船主对成交价很满意，
格鲁比和熊猫直蹦高。
买卖双方都愉快，
这样的生意才叫好。

为小船取名叫“熊猫”，
格鲁比找来画笔和颜料。
名字暂绘在船身上，
熊猫看着它眯眯笑。

即将动身要做准备，
吃喝穿用都别忘掉。
所有细节考虑全，
采购、运货，付钞票。

解开缆绳船起航，
熊猫站在船头远眺。
终点虽然还很遥远，
亲人它仿佛已经看到。

